

Épiphanie [e.pi.fa.ni] (Epiphany, Twelfth Night)

Text by *Charles-Marie-René Leconte de Lisle* (1818 - 1894), from *Poèmes tragiques*

Set by *Georges Adolphe Hüe* (1858 - 1948), from *Vingt mélodies*, #19; *Charles Koechlin* (1867 - 1950), from *Trois melodies*, op. 17, #3

Elle **pas****se,** **tran****quille,** **en** **un** **rê****ve** **divin,**
[ɛ.lə pa.sə trã.ki. lä. nõẽ rɛ.və di.vẽ]
She passes, quietly, in a dream divine,
(*She passes, quietly, in a divine dream,*)

Sur **le** **bord** **du** **plus** **frais** **de** **tes** **lacs,** **ô** **Norvège...**
[syr læ bɔr dy ply frɛ də tɛ lak o nõr.vɛ.ʒə]
on the banks of-the most cool of your lakes, oh Norway...
(*by the coolest of your lakes, oh Norway.*)

Le sang rose et subtil qui dore son col fin
Est doux comme un rayon de l'aube sur la neige...

Au murmure indécis du frêne et du bouleau,
Dans l'étincellement et le charme de l'heure,
Elle va, reflétée au pâle azur de l'eau
Qu'un vol silencieux de papillons effleure.

Quand un souffle furtif glisse en ses cheveux blonds,
Une cendre ineffable inonde son épaule;
Et, de leur transparence argentant leurs cils longs,
Ses yeux ont la couleur des belles nuits du Pôle.

Purs d'ombre et de désir, n'ayant rien espéré
Du monde périssable où rien d'ailé ne reste,
Jamais ils n'ont souri, jamais ils n'ont pleuré,
Ces yeux calmes, ouverts sur l'horizon céleste.

Et le gardien pensif du mystique oranger...

The entire text to this title with the complete
IPA transcription and translation is available for download.

Thank you!

